



Gunnar Ekelöf

گوننار ئیکیلؤف
1968-1907

وهرگيراني له سوئدييه وه

رزگار شېخاني

rizgar_shekani@yahoo.se

ديوان

له سهر ميرى ئيمگيون*

ئه وهى مژدهى بو هيناي:

رؤحىكى شهش بالى

پهر ره شو سبى و

ههم نيرومى.

رووخسارىكى نهينيش

به ماناوه ته ماشاي كردم -

له ته قينه وهيه كى ده رزبى بلنسه دارى

رووناكى چاوه كاندا له داىك بوو.

- ئه دى كى

پيلوه به ئيشه ليكنراوه كاني ماچكردى؟

يه كىك بوو كه هيچكس بوو!

ده زانم: كچى كه سىك

به ره و زميرنه، مانيسه، سارت،

قونيا به سهر چيا كاندا،

له فورات ده پهر يته وه و ديسان به سهر چيا كانه وه

رووه و ئه و له وه رگه يانهى قهت ناىان بينم، به رپوهيه.

كوپر كراوىك، نابيناىه ك ده ستى گرتووه.

نابيناىه ك، ده ستى كوپر كراوىكى،

چاو هه لكؤل دراوى گرتووه.

كه سىكه من پى ده ليم كچم

ده ستى كوپر يكى گرتووه، كه ده بينى.

Outis ناوتيس - هيچكس:

ناوىكى سهردهمى ئه نتيكه، واته "هيچكس". هيچكس كه سى سهره كى ئوديسهى هوميرؤسه، ناوىكه چهند نووسه ريكى سوئدى بو يارى كردن به زمان به كاربان هيناه. له قه سیده دیوان... یارییه كان وا كراون: كه سىك بوو كه هيچكس نه بوو/ داىكى دلنه وا ... تۆ كه هيچكس نييه/ كه هيچكس چاوه ريت نييه/ تووشى هيچكس دپيت/ له هيچكس له داىك نه بوويت، له هيچكس/ ئه دى ئه و كه سه كنيه كه هيچكس نييه؟/ هيچكس كه سىكه.

Manisa-Magnesia مه‌نيسه:

مه‌نيسه: شاريكه كه‌وتوته رۆژئاواي توركييا. نزيكه‌ي سي كيلومه‌تر له باكووري رۆژه‌لاتي ئيزميره. مه‌نيسه، هه‌مان شاري "مه‌گنيسيا" ي ئه‌نتيكه، كه سالي 195 پيش له‌دايكيوون، روومه‌كان له شه‌ريكدا ئەم شه‌ريان داگير كرد. له نيواني سالاني 1204_ 1261 قه‌يسه‌ريكي بيزه‌نتيني فه‌رمانه‌وايي ئەم شه‌ري ده‌كرد. ميزووي دروستكردني قه‌لای "مه‌نيسه" ش ده‌گه‌رپته‌وه بو ئەو سه‌رده‌م.

Konya قونيا:

قونيا: كونيا_ شاريكه له ناوه‌راستي توركييا، كه‌وتوته نزاری به‌رزاييه‌كاني ئه‌ناتۆل. گردی "عه‌لائه‌دين" كه له ناوه‌راستي شه‌ره، ميزوويه‌كي كوني هه‌به. له سه‌رده‌مي ئه‌نتيک ناوی "ئيكونون" بوو. سالی 1080 سه‌لجووقيه‌كان داگيريانكرد و سالی 1097 كرديان به پايته‌ختی خويان. شاعيري سوڤي "جه‌لائه‌ديني روومي" له‌وي زياوه. بويه شاريكي پيرۆزي ده‌رويشه‌كانه.

Sart - Sardes سارت، سه‌رديس:

سه‌رديس: شاريكه كه‌وتوته نزاری چياي "تمولوس" له رۆژئاواي توركييا و نزيكه‌ي سه‌د كيلومه‌تر له ئيزمير دووره. ميزووي ئەم شه‌ره ده‌گه‌رپته‌وه بو چاخي برۆنزي. له سه‌رده‌مي رۆم و بيزه‌نتينييه‌كانيشدا شاريكي گرنگ بووه. سالاني 600 ساسانييه‌كان داگيريانكرد و سالی 1401 پيش مه‌نگولييه‌كان ويرانيان كردوه.

* قه‌سیده‌يه‌كي دريژی دوو به‌شه، هه‌ربه‌شه‌ي بيست و نۆ شيعره. سالی 1965 نووسراوه. باسي چاره‌نووسي ميريكي كورد ده‌كا له سه‌رده‌مي بيزه‌نتينييه‌كان. له ماوه‌ي چهند مانگيكددا چاپده‌كړی